

p o é t i c a
de
r e s
m u y e 2014

POÉTICA DE MUJERES
2014

Esta edición tien una subvención de la Caxa Rural de Xixón y de la FMC del Ayuntamiento de Xixón.

La poesía ye la creación xenerada pola emoción qu'esperimenta'l poeta o la poeta énte'l mundiu que l'arrodia y la interacción d'esti universu cola so propia realidá.

Eses pallabres qu'añeren nel maxín de l'artista nun son a biltar d'un xeitu verbal ya entós l'ánima empobina'l sentimientu a amosales pente medies la tecnoloxía, la fueya o nel casu los poetes de la Primera Guerra Mundial nuna llibreta seique puerca, chiscada de sangre y folla.

Coordina y antoxana: Helena Trexu Fombella

© de la edición Grupu Epona

© del diseñu y maquetación Violeta Mateu

© Testos de les autores

Edita Grupu Epona 2014

www.grupuepona.com Teléfonos: 985 313 361 - 600 216 190

ISBN: 84-617-3019-4

D.LI: AS-3.194-2014

Imprime Gráficas Posada

ANTOXANA

Magar el magniciu qu'acabare cola vida del archiduque Francisco Fernando y la so muyer en Sarajevo cavilgo que si'l coche nel que diba la pareya fore blindáu, cubiertu o daquella esistiere'l GPS, la guerra de 1914 nun asocediere. Sí, L'Imperiu austrohúngaru, poderosu, autoritariu, soberbiosu, nun tenía bones relaciones con Serbia. Sicasí, el 28 de Xunu de 1914, Francisco Fernando y la so muyer viaxaren al nomáu país por cuestiones diplomátiques, pero había seis activistes aserbiobosnios, xóvenes y posiblemente estudiantes que yá nun toleraben más l'actitú despótica del mentáu Imperiu.

Paez que los rapazos yeren un plizcu chambones y nun acertaren coles bombes, pos una cayere na cai ensin españar, otra desvióla'l mesmu archiduque col brazu y un pocu más p'alantre, Gavriilo Princip, activista de diecinueve años, mentanto esperaba'l coche imperial, quiciás tuvo fame –l'adolescencia, los nervios- y xusto cuando surdía d'una tiendina de mercar un bocadiellu, atopóse col coche...disparó dos tiros de revólver –nun extremo ente esti arma y la pistola- acabando cola vida de la pareya al empar...

Un denantes ya un dempués. Esti actu trestornó la vida política europea dividiendo, como davezu a los Estaos; quiciabes con diálogu, con razonamientos, evitaríase l'enfrentamientu, masque'l poder, l'enchিপamientu, l'ausencia de tolerancia, la falta de bona voluntá política, foi l'aniciu de lo qu'examás tendría d'asoceder.

Y la participación na guerra de mocedá cuasi adolescente. Naide nun taba preparáu pa un fechu d'esta triba. Por embargu, les coses enguedeyáronse, porque'l 28 de Xunetu Austria declarare la guerra a Serbia bombardeando Belgrado. Hai opiniones, cuando Rusia se moviliza escontra Alemania ya Austria diciendo que valía más dexar a los dos países engarrándose solos que non enanchar el conflictu, pero ésti siguió. Francia viose obligada a entrar en guerra cuando quería ser neutral pol ultimátum d'Alemania quien-y dixo que o entre-

gaba les armes a les sos fuerces defensives o lluchaba. Obviamente Francia nun taba pol llabor de quedar ensin armes y tuvo que comprometerse nuna guerra que –y yera ayena.

Inglaterra, garante de Bélxica, recibió l’anuncia d’Alemania amenazando con querer aportar a Francia pente medies Bélxica ya entós a Inglaterra nun-y quedó otra sida que comprometerse tamién, porque la solución yera que los alemanes nun entraren en Bélxica, masque la situación obligó al Reinu Xuníu a lo mesmo que Francia: lluchar por obligación.

D’esti mou, a Alemania pruyía-y apaecer énte’l mundiu como una víctima y paez ser, según “cuenten les cróniques” que –pelos pasiellos del Ministeriu de la Guerra vese a la xente ximelgando los brazos y felicítándose-.

N’Agostu de 1914 la Primera Guerra Mundial finaría n’Europa con un sistema ya una cadarrma social y política relativamente sólida. Magar l’aniciu, los poetes van alcontrar nesti fechu un referente.

La guerra xenerare un choque emocional y traumáticu pente los inteleutales, marcando la fin d’una dómina cultural na historia de la civilización europea.

Frío, fame, folla, mures y condiciones dañibles dexen escatafinos físicos y morales nos soldaos. La muerte causada por máquines sofisticades esborria toa triba de romanticismu.. Dalgunos poetes renomaos tienen producción poética abundosa. Plumien poesía muncho duro na que rellaten lo espantible de la guerra, l’horror nes trincheres y faenlo con roxura y desesperu. Son poetes metíos a soldaos mui xóvenes y qu’adulces atalanten la situación. El llistáu de poetes muertos apaez darréu: Wilfred Owen: 1893- 1918. Rupert Brooke: 1887- 1915. Edward Thomas: 1878-1917. Isaac Rosenberg: 1890- 1918. Sobrevivientes: Siegfried Sassoon. David Jones. Edmund Blunden. Heret Reard . Merez facer alcordanza de Wilfred Owen, quien tando convaleciente de ferides respigantes nun hospital nel 1918 –llueu volvió pal frente y morriera cuando la guerra yá taba pa finir- , plumió un poema que mereciere l’atención del músicu Benjamin Britten llueu bien d’años pa una de les sos composiciones.

Pente los fallecíos y pese la so edá, Isaac Rosenberg foi consideráu ún de los grandes poetes ingleses ya’l so poemariu: Poemes dende les trincheres reconocíu como ún de los más bultables plumiaos na Primera Guerra Mundial. Bono, inglés por llugar de nacencia, pero’l so orixe yera llituanu, como los sos pas, los cuales, pa escapar de los pogromos escontra los xudíos abellugáronse

en Londres, nun barriu humilde, constituíu por una bayurosa comunidá xudía. Isaac, con bien d’inquietúes artístiques, entró d’aprendiz nel taller d’un grabador. Amás llogró matricularse na elitista escuela Slade School p’aniciar al empar la conocencia del arte visual y la poesía. Yera un artista que, por aciu una bronquitis crónica, decidiere colar a Sudáfrica u vivía la so hermana pa meyorar la salú, proyeutando amás siguir colos estudios, creando arte plásticu y poesía.

Por embargu, los sos suños frayáronse por solidaridá, querencia filial y romanticismu. Tando en Ciudá del Cabo entérase de qu’españare la guerra. Como inglés de nacencia y fíu d’una familia u acababa de faltar el pá, decidiere entrar nel exércitu, pa d’esi mou tener un sueldu col qu’ayudar a la ma, pese a la fuerte crítica que davezu caltuviere escontra la guerra. Tres d’él quedare ‘l proyeutu de ser artista visual, masque la poesía alitare de continuo metanes los mures, los cañonazos, el fríu, la fame, la bronquitis acensando, el lloviu inundando trincheres. El llugar u lu unviaren, llueu d’otru seique con menos peligrosu, foi el Somme, onde les batalles yeren espantibles, sangrines ya entamaron emplegase los primeros tanques, les nueves tecnoloxías: aviones, carros de combate, amás de la intervención norteamericana.

Al respetive de La Gran Guerra, l’ historiador Paul Fussell nel so estudiu sobro la lliteratura de la Primera Guerra Mundial valora’l poema Alborecer nes trincheres como “El más grande poema de la guerra”.

ALBORECER NES TRINCHERES: Les tiniebles esbarrumbese lloñe/. Davezu’l Tiempu ye’l mesmu vieyu druida/Namáí una cosa viva dando saltiquinos na mio mano: un raru mure satiroso/ al arrincar amapoles de los parapetos/ pa poneles tres la mio oreya/. Mure folixeru, ellos van disparate si s’enteren / De les tos simpatíes cosmopolites/ Agora masuñasti estes manes ingleses/. Ceo ensin dubia vas facer lo mesmo a un alemán/ Porque prestate cruciar el durmilientu verde/ metanes del que paez rise la to imprudencia pasu ente pasu/ Que pequeñina oportunidá pa la to vida / Venceyada a los petites del asesinatu/ Enxendráu nos intestinos de la tierra de/ los resgaos praos de Francia / ¿Qué ye lo que ves nos nesus güeyos/ Nel glayú del fierru y la llaparada/ llanzada traviés los cielos? ¿Qué vibración, qué coral axorizáu?/el raigón de les amapoles ta nes venes del home / pingando ya endagora pingarán; / masque la de mio ta ensin dañu na mi oreya/. Cuasi un plizcu blanco pente la povi-sa.

Nel riscar del primer día d’Abril de 1918 Isaac Rosenberg morriera asesináu nun se sabe mui bien si por un francotirador o nuna llucha cuerpu a cuerpu.

Quedó pa siempre nun cementeriu francés en Pas de Calais. Viviere 28 años.

Siendo esti volume el conxuntu d'obra poético realizada por muyeres ye menester acutar equí un espaciu pa Teresa Wilms Montt. Chilena, vivió con intensidá toles estayes de la so curtía vida: 1893-1921. Perbién formada ya educada por una familia rica, el so destín yera'l clásicu: matrimoniu y curiáu de los fíos, pero yá de primeres cásase a los 17 años con un home que la familia refugaba. Tando n'Iquique, ciudá salitrera de Chile por mor del trabayu del home, contacta con feministes, sindicalistes, afíliase a la masonería ya entama espublizar na prensa llocal col alcuñu de Tebal.

De vuelta a Santiago, el maríu descubre que tien una rellación con un pariente de so. Un Tribunal Familiar inter nala nun conventu u va facer el primer intentu de suicidio. Dellos meses más tarde, el so amigu Vicente Huidobro ayúdala a escapar colando entrambos pa l'Arxentina. En Buenos Aires contacta col mundiu inteleutual y llogra asoleyar un par de llibros. Inquietudes sentimentales y Los Tres Cantos. Lluu d'un llaceriosu conflictu sentimental –ún de los sos namoraos en Buenos Aires suicidóse énte ella- cola pa New York col porgüeyu de collaborar na Cruz Roxa durante la Primera Guerra Mundial pero...

Nun me dexaren baxar del barcu y trancáronme con llave nel camarote por albidrar que yo espiaba pal Exércitu Alemán. Diben llamando a les persones per ordre alfabéticu ya entamando'l mio apellidu por W foi de les caberes en desfilar énte'l representante de l'autoridá. Miróme de la tiesta a los pies –ye menester dicir que pola semeya qu'apaez en Wikipedia Teresa paez roxa de güeyos claros- ya ensin entrugame ordenó a un subalternu que me llevare prindada.

La muyer atristayóse pos a ella pruyía-y trabayar como enfermera na guerra. Frustrada, doliosa, empobina'l camín d'Europa aparando nel Estáu español, integrándose talo fexo en Buenos Aires, na bohemia madrilana. Presentada por Joaquín Edwards Bello conoz a Gómez de la Serna y más a Ramón María del Valle Inclán quien va plumia-y los estragales de llibros espublizaos nel Estáu: En la quietud del mármol y Mi destino es errar. Emplega'l nomatu de Teresa de la Cruz.

Decide establecese dafechu en París ya ellí tien la gayola d'alcontrase coles fíes: Elisa y Sylvia Lluu llueu 5 años de nun vese. Sicasí, el duelgu de separase d'elles otra vuelta xenera nella un perfonda depresión empobinándola al suicidio pente medies una sobredosis de Veronal. Dexare la vida a los 28 años.

Poemariu: Lo que nun se dixere

Apuerta toles nueches al mio cuartu. Ensin tener güeyos mírame, ensin tener boca fárame y la so güeyada y la so voz son tan fondes / como'l silenciu de los enterraos.

Ta perllóne y ta conmigo, piensa nel mio celebru y llora nes mios llárimes. Cuando actúo mal Anvari castiga los mios güesos, travesándolos col xelu d'una /risada ensin dentame.

Sí, la Primera Guerra Mundial, tan inútil como asesina, causó dieciséis millones de muertos ya anguaño, un sieglu dempués na Tierra entero existen guerres llaceriosamente non tan evidentes masque lo mesmo de sangrines. N'Europa non, pero hai otra triba d'engarradielles, de problemas silencios cola política, cola trapacería, coles perres.

Equí, agora, nel nuesu País Astur tamién emplegamos trincheres, como defensa, como recursos llingüísticos, como argumentos incuestionables.

Les nuses trincheres son: l'Academia de la Llingua Asturiana, la gramática, los diccionarios d'autores estremaos, llibros de testu pa escolinos/es de Primaria, Secundaria ya alumnáu universitariu. Profesoráu, homes y muyeres responsables de la normativización de la llingua nos conceyos, la creación, la bayurosa y perbona producción narrativa y poética, tanto pa llectores infantiles, xuveniles como pa xente adulto. Teatru, ensayu. Investigación oral ya escrito, cómic, l'abondosa producción de música tradicional asturiana, les lletres los cancios, la tonada y pasu ente pasu, aunque ye de xusticia reconocer qu'endagora mui poco, la presencia na televisión ya'l doblax de películes en llingua asturiana que podría ser, polos exemplos que vimos un muérganu de difusión perbultable.

Les nuses trincheres constrúyense col conocimientu, les pallabres, la razón, la fermosura, la seriedá, l'enfotu amosao día tres día, añu tres añu, xeneración tres xeneración, cada vegada con xente más formao, más conciencia. Prúyeme señalar equí la mio consideranza y respetu pa esí coleutivu d'enseñantes que percuernen Asturias entero en condiciones bien de vegaes agóniques pa deprender la llingua llariego a una reciella con munches ganas de conocer l'idioma que falaben los sos ancestros y que tamién sienten en casa.

Una llingua tan cualificada como pa plumiar nella tesis doctorales. Una llingua con rango como pa ellaborar con ella un máster. Una llingua emple-

gada pola Sociedá Bíblica p'asoleyar el Nuevu Tertamentu y los Salmos. Una llingua reconocía pola UNESCO nel so Atlas de Llingues en peligru de desapaición, espublizáu nel añu 1996. Alarmante per un llau la posibilidá de desapaición pero positiva la consideración de LLINGUA.

Con estos preseos encaramos l'ausencia d'oficialidá ya en consecuencia de troncalidá como asignatura, la non visualización, los parches y trapacerías añales, les caxigalines, los bilordios, los almanaques...en resume, l'engañu, el sí pero... non, apurriendo a la sociedá asturiana una imax de visibilización y respetu cuando la única verdá, la única realidá ye la Oficialidá. Ensin ella too ye fumu , con ella ñaz una normativa, una llei, una robla certificando esa oficialidá. D'esi mou, cuando se va a la gueta de Google, yá nun pondríen namái: también en catalá, castellano y euskera sinón qu'apaecería también en asturiano... amás el primeru por aquello del orde alfabético.

Les comunidaes con llingua propio reciben añalmente ochocientos sesenta y dos mil eutros pa emplegalos no que-yos pete. Asturias, teniendo en cuenta'l tamañu demográficu podría facer bien de coses y pienso non precisamente no que más me prestaría personalmente pero si no que más difusión física tien: televisión y cine. Sentir tolos díes en casa les anuncios n'asturiano, ver películes...esa sedría una de les razones más bultables pa convencer a xente endagora escéutico al respetive la llingua de nós, cuando una parte de la sociedá qu'entá diz: bable, acabaría por almitilo por evidencia, porque sí, porque ye oficial y lo que manda'l poder... y también el bon teatru en llingua asturiana, del que tan poco vemos recibiría un emburrión positivu.

Otramiente, énte la situación vergoñosa de xente ensin emplegu nel nuesu País, el doblax de películes, la televisión, la troncalidá, sacarén del paru a un bon númeru de persones. Obviamente nun ye la solución, pero, amás de tener la Oficialidá por llei, amenorgaría la cantidá de persones desemplegaes.

Esta Poética de mujeres 2014 aconceya nes sos páxines cuatro xeneraciones de mujeres poetas. Va diez años, apaeciére Antoloxía de mujeres poetas asturianas y toles que tabemos nella volvemos por derechu propiu, por voluntá y por convicción con obra nuevo, la mesma ilusión ya'l mesmu enfotu. Masque anguaño, un garapiellu de poetas moces entren na Poética con decisión, respetu, plumiando poesía d'una guapura formal, fondu lllirismu y correición llingüística ablucante. Mujeres de formación universitario, unes estudiando, otres trabayando, delles faciendo entrambes coses al empar. Cultes, preparaes, informaes, madures pese a la so edá, responsables, sabiendo perbién lo que quieren y diendo a por ello. Mujeres que col so bon facer defenden,

dignifiquen y caltienen nuna estaya mui alta la nuesa estimada llingua.

Mentanto esista esa solidez, puxu, fuercia, dignidá y seguranza, la llingua asturiana va tar nunes condiciones axeitaeas penriba l'ausencia d'oficialidá, torgues y pilancos. Sabemos que lo bono faise esperar pero equí tán estes voces nueves que nada nin naide van silenciar.

Voi finir encamentando a toles persones que s'asomen a esta Poética qu'empobinen el camín de la fermosura tomando les pallabres del poeta Tia-doro Cuesta:

Pa dalgunos el bable ye enoxosu
y pa muchos quiciaves revesosu
que n'Asturies nacíos, so dulzura
non saben estremar nin so ternura

LOURDES
ÁLVAREZ

Poesía:

Aldabes del olvidu, Alvízoros Llibros, 1990.

Mares d'Añil, Casa Municipal de Cultura, Col. Teodoro Cuesta, 1992.

Son del tardíu, Academia de la Llingua Asturiana, Llib. Académica, 2006.

Como aquella que yeres, en Mediando les distancies, KRK, 2006.

Introducción: "De la casa de los padres: la poesía de Lourdes Álvarez", Leopoldo Sánchez Torre.

Cuadernos, antoloxíes:

Cálices de la nueche, Málaga, Ed. Ángel Caffarena,

Publicaciones de la Librería Anticuaria El Guadalhorce, 1992.

Dexarpiadosamente qu'escureza, Xixón, Atenéu Obreru de Xixón, Coleición Papelyna, nº 21, iviernu 1997.

Poesía escoyida (1985-1997), Atenéu Obreru de Xixón, Col. Tiempu de Cristal, 1997. Prólogo: Xosé Bolado.

Reediciones:

Aldabes del olvidu; Mares d'añil en Mediando les distancies, Uviéu, KRK, 2006. Introducción, Leopoldo Sánchez Torre.

Traducción

KIRKEGAARD, Ole Lund

Otto ye un rinoceronte / Ole Lund Kirkegaard; traducción de Lourdes Álvarez. Alfaguara, 1990.

MOYANO, Daniel

Un sudaca na corte: y otros relatos / Daniel Moyano; traducción de Lourdes Álvarez; introducción de Virginia Gil Amate.

Lliteratura infantil:

Animalinos, Uviéu, Ambitu, 2005.

Kiko Perico, Uviéu, Ambitu, 2005.

Animales, Uviéu, Ambitu, 2006.

Animalaes, Uviéu, Ambitu, 2007.

La primavera, Uviéu, Ambitu, 2008.

HABÍA

A Francisco Fonseca Ramos

A Roberto González-Quevedo

Sentaos en cualquier bancu de los parques,
 teníemos el vezu de recontar, una y otra
 vegada, el sentir de la infancia quiciabes
 más real qu' ilusionáu, coronáu de tristura.
 Masque naquelles hores ficiéramos l'apuesta
 de pone-y brillu al pasáu, la llárima abondosa
 chiscaba los relatos.
 Llegaben hasta nós
 los paisaxes de pueblu con dalguna sonrisa.
 La collecha, les uves, el pan negro
 enriba de la mesa que partíemos
 coles manes
 a la hora cenar.
 Y que nun nos faltare – dicién familiarmente
 Los sabíos de la fame-.

Había, había, quitándonos el turnu, delles coses amables
 que queríen abrazar tanta desolación.
 Siempre les madres nuestres, que cosíen y planchaben,
 qu'enduviellaben llana pa texer pel iviernu a la vera del llar.

Había, había, el calor del hermanu al pie de nós
 nos xergones de fueya garduñando la piel
 si nos movíemos muncho pela nueche.
 Los ñeros de la primavera que deprendíemos tal ayalgues,
 la mestura les flores, el barru, la seca y los pardales.
 Andolines y roses
 había, había...

A la vuelta la vida tócame aquel cantar cola guitarra,
 rasga la pena llarga, Les feuilles mortes
 o l' Habrá... esperanzáu na voz de Labordeta.

AURORA BERMÚDEZ

A Caridá, 1965. É maestra de primaria y especialista en asturiano y gallego-asturiano, trabayando durante abondos anos como docente d'estas dúas especialidades.

El feito de trabayar como maestra de gallego-asturiano foi el que la levou a plantiarse por primeira vez a posibilidade de publicar algún dos seus escritos y a trabayar nel campo da literatura infantil.

Ganóu el XVI Premio Xeira de narracións curtias col relato titulado Tempo de dolor" que aparece publicado nel volumen Más letras novas, Premio Xeira de narracións curtias, (2000-2010) editado pola asociación cultural Xeira pra celebrar os vinte anos d'este certamen literario.

De forma individual ten publicados dous contos infantiles:

Como el can y el gato (ALLA, 2009)

Un regalo máximo pra Irene (ALLA, 2011)

Ten igualmente publicados varios artículos na revista "Entrambasaguas" y dúas comunicacións; una nas 'Actas das segundas sesións d'estudio del occidente d'emparzo con Angélica Fezd. Taborcías titulada "Mitología local y paisaxe a través d'un itinerario didáctico" y outra en solitario nas 'Actas das terceras sesións d'estudio del occidente' col título "Achegamento á situación actual da literatura infantil na lingua del Navia-Eo".

El seu trabayo nel terreno da poesía ta practicamente inédito, xa que nunca se publicaron tres poemas de seu na revista Lletres literarias.

A súa última incursión nel mundo da literatura infantil féxola el ano pasado al encargarse de tornar del asturiano á lingua del Navia-Eo el conto "El Angulero, sueños de navidad" que na súa edición pra os nenos d'Entrambasaguas se titula "El Anguleiro, sueños de navidad" (Trabe, 2013).

OYOS

Hai ojos verdes nos que se ve el mar,
 ojos azules nos que vive el cielo,
 hai ojos mouros unde a vida bulle,
 ojos de cinza color soledá,
 hai ojos d'augua que ven el futuro
 y ojos cansaos de tanto mirar.

Hai ojos nos qu'asoma el alma
 y ojos valleiros que nun miran xa.

RETRATOS

Dende a parede míranme
 un puñao de retratos
 testigos del meu medo
 y da súa ausencia.
 Ausencia dos que fomos
 y nun somos,
 dos que tiveron qu'irse
 sin querello...

Y el medo parece que s'agrandá,
 que medra, que se multiplica
 pra qu'eu sepa,
 por se inda lo ignoraba,
 que nada permanece,
 que van pasando as xentes
 y os paisaxes
 y van fendo, nese cambiar constante,
 que nos dola el camín que xa anduvemos,
 qu'hasta aquello que nos fixo felices
 nos manque algúa vez al recordallo.

SOFÍA
CASTAÑÓN

Xixón, 1983. Filóloga, trabaja como realizadora na productora Señor Paraguas.

Tien publicaos los poemarios Animales interiores (Premio Asturias Joven 2006), Últimas cartas a Kansas (Premio Pablo García Baena 2007), La noche así (2012) y La otra hija (2013) y La sombra de Peter Pan (2009) y Culpa de Pavlov (Premio Jóvenes Creadores del Ayto. de Madrid).

Ye autora también de los poemarios n'asturiano Tiempu de render (Premiu Nené Losada 2009) y Destruimientu del xardín (2012).

Foi becaria de creación de l'Ayuntamientu de Madrid na Residencia d'Estudiantes nel añu 2009-2010. Ye una de les poetes Voz + Joven 2010 de La Casa Encendida.

AGORA ESCUENDE LES MANES

Eses manes buenas de mio güela
coles que m'acariciába'l pelo too
y llamábame rosa
vida, anxelín rubiu y guapu.
Eses manes.

Eses manes sabies de mio güela
que ficieron caldiu l'iviernu texendo
mantes meyores que les de cualquier
Penélope, que tornaben la pena en risa
solo con dexame la caja botones
pa xugar.
Eses manes.

Güei apuntóse a un cursu d'internet
y nun quier que naide vea eses manes,
diz que tan vieyes, fees, escures
de tanto trabayar na tierra.

Agora, mio güela, escuende les manes
y nun s'atreve a tocar el tecláu l'ordenador.
Y yo, tan lloñe como sigo tando de mi mesma,
nun-y digo qu'esas manes
ficiéronme creer na vida tantes veces,
nun-y digo qu'esas son les manes
más guapes qu'enxamás tocaron
la tierra.

**LLUCÍA
FERNÁNDEZ**

Ñaz en Xixón, un martes 13 allá pel añu 1974, malque siempre se consideró más quíxole (de La Pola Llaviana) que playa. Estudió Ciencies empresariales internacionales, a camín pente Xixón, Niza y París, colo qu'afita los sos conocimientos de Francés, tornándose políglota dafechu, al dominar la llingua asturiana, la española, la inglesa y la francesa, arriendes de tener conocimientos básicos d'otres poques llingües. Trabaya en delles ocasiones comu interprete, tanto de francés comu d'inglés, participando en tres ocasiones nel Festival Interceltique de L'Orient, desendolcando llabores de prensa y torna.

Dende bien piqueña interésase poles lletres, espublizando por primer vegá con namás nueve años, na publicación Lletres Asturianas y ganando de magar entós abondos concursos lliterarios -seique por mor de carecer d'una memoria feble y antoxadiza nun ye a recordar los nomes de la mayoría d'estos premios-. Participa en dos ocasiones na Xunta d'escritores Asturianos comu ponente, una vegada col tema de la Xeneración del Compromisu y otra representando a la revista LA SIDRA, na que trabayó cerca diez años.

Espublizaciones:

Boravenos (Ed. Del Norte)

Grandelina (Ed. Del Norte)

Tornes:

Comu endelgazar follando - Traducción del libro de Richard Smith (AYDA)

Intervenciones – Traducción del libro de Noam Chomsky- (Espublizastur)

Hestories escoceses - Traducción del libro de R.L Stevens - (Espublizastur)

Artículos:

Numerosos Artículos nes revistes Lletres Asturianas, N'Ast, El Fielatu y Al Debalu.

Redactora de la revista LA SIDRA demientres diez años.

Arriendes dello, tien espublizaos dellos cuentos y poemas n'obres que re-cueyen trabayos ganaores de concursos.

QUITAMIEOS

Entra ensin priesa, sele como una ñube
que nun te sientan, descalzu na nueche
como la lluna en quartu entra pela ventana.
Metete na so cama y na cocina,
nel suañu tontu de la neña adurmía
pon-yos caparines y ruxieres
debuxa sorrisos enriba la manta.
Acalla los coches tres les ventanes
Pon lluces blanques escontra'l miéu
Faite collaciu del vientu que cancia
Na nueche collacia reparte los tos besos
Con deos de pluma, ensin que se decaten
Vete anantes de que'l día rellumante
Entre gallasperu cola so promesa de soles.

MAZANA

Suañaba
la terrenal y cenciella mazana
con ser astru celeste
Cometa errante, rellumante estrella.
Quicias destructivu meteoru.

TIERRA

Abrir les manes
esgatuñar escontra la piedra
o abellugales en cuevanos moyaos
Enterrar los deos en sable
apalpuñar la magaya
apiertar la erba segao
pinchase col xardón
o esmigayar ensin piedá'l mufu.

Dexar la piel nel intentu
de pescanciar la mio tierra.

**M^a JOSÉ
FRAGA**

(El Franco, 1964)

Llicenciada en Filoloxía Hispánica (Lliteratura) pola Universidá d'Uvieú, trabaya como profesora de Llingua Castellana y Lliteratura nel IES "Marqués de Casariego" (Tapia). É ademés Especialista en gallego-asturiano y profesora dos Cursos de capacitación en gallego-asturiano da Academia de la Llingua Asturiana.

Ganóu el "Premio Xeira de narracións curtias en gallego-asturiano nel ano 2000 polo relato Col tempo nos ocos, publicao en Llettras novas. De anos do Premio Xeira (Xeira, A Caridá 2000).

Ten artigos, contos y poemas publicos nas revistas Entrambas augas, Lliteratura y Lletres Iliterariu, y nel suplemento Cultura de "La Nueva España". É autora d'un libro de relatos, Cua lluz prendida (Xeira, A Caridá 2005) y dous poemarios: Terra de pataricos (Academia de la Llingua Asturiana, Uvieú 2007) y Han a ser cinza (Academia de la Llingua Asturiana, Uvieú 2010).

Ta antologada nel libro Unde letras falan. Antoloxía da poesía en galego-asturiano (1891-2006) Xosé Miguel Suárez Fernández (Trabe, Uvieú 2006).

Participóu como ponente nas Segundas y Terceiras Sesiós d'Estudio del Occidente cuas comunicacións "Os personaxes nel teatro de Manuel García-Galano. Tipos, funcionalidá y dicotomías" y "Intertextualidá y interdiscursividá na poesía última na llingua del Navia-Eo".

SOI A BOLSA DE PLÁSTICO D'AMERICAN BEAUTY

Iba prestarme ser
el baile en Tarantino de
Travolta con Thurman
el vou tar aquí mesmo dixo Elliot
el xiprar asesino da enfermeira sin oyo.

Guardo imáxenes tépidas como estrelas
fugaces
que falan fai que conte
qué pesan 21 gramos
sei qu'esiste Kamchatka
Brody abrindo úa lata
Lily Marlén sin gloria
nun descuidarse nunca y
se eso nun resulta

mo cuishle

vístote de cores
d'héroe de Zhang Yimou
y escoges a túa hestoria.

Nada é lo que parece.
Sólo esta escarabana que me lleva
de refolón
en refolón
pollas cayes cotrosas
pollas paredes mortas
mentres un tolo mira
y nun entendo nada.

Nacíronme en Thonon-Les-Bains (Haute Savoie) Francia, de pas asturianos emigrantes, vini a Asturias con 3 años, nel añu 71. Llevo tola vida aprendiendo, practicando y enseñando comunicación humana. Devoción y profesión: profesora y terapeuta.

Les esperiencias más emocionantes na vida: la Universidá y la Filoloxía Hispánica; obtener el Títulu d'Espesialista en Llingua Asturiana; participar nun proyeutu de política llingüística nel Conceyu de L.lena en calidá de investigadora, coordinadora y conceyala; llograr la oficialización de la toponimia y la creación d'un Serviciu de Normalización Llingüística; casame; tar equí y agora; escribir.

Gracies, gracies, gracies.

PAZ
GARCÍA

CANDELA

Poema experiencial (versión 2014)

Asela l'airón
 Restal.la l'eiro
 Fervica agua nel alicurniu
 ¡Axela foguera!

Alredor del carbayu
 Armái una Danza

¡HERMANAS!

¡Espertái'l pandiru!
 ¡Cantái a La Negra!

Que la quiero ver
 Bail.lar
 Saltar y
 Blicar
 Y dar
 Vueltas al
 Aire.
 Yá
 Vuela
 Yá
 Siente

¡Calor!

Soi
 La fuxía
 —Tierra caliente, Arxel—
 Negra fería.
 Escorruxo'l fríu que
 trai'l carbisu:
 Torné.

ESTHER GARCÍA

Naz en La Degollada-Valdés-Asturies, onde pasa la so infancia y parte de la so mocedá. Ye Poeta y escritora destacada en llingua asturiana y castellana, tanto pol númberu de títulos publicaos como pola calidá de la so obra. Licenciada en Pedagogía, Maestra, y Esperta en Filoloxía Asturiana. Ye miembru correspondiente de l'Academia de la Llingua Asturiana. Tien publicaos dellos títulos de didáctica ya investigación histórica y etnográfica, n'asturianu y en castellán y ye autora de llibros de testu pa la enseñanza del asturianu pa Educación Primaria y Secundaria. Collaboradora habitual de La Nueva España dende l'año 2002 y collaboradora de numberoses revistes, ente les que merecen destacar Cultures y Lletres Asturianas, destacaes revistes d'investigación etnográfica y filolóxica respetivamente. En narrativa y poesía tien publicaos varios títulos como El tatuaxe (1998) el so primer llibru de narraciones pa neños. Destaca'l so llibru de poemas L.luribaga (2003), Zamparrampa, poemas pa nenos y nenas (2004), Tiempu d'iviernu (2005), un fermosu llibru de poesía intimista nel qu'aprecen temes trascendentales como'l pasu'l tiempu, la muerte y l'amor. Faraguyas (haikus) (2007), el primer llibru de haikus escritu en llingua asturiana y que tuvo un gran ésitu nos foros lliterarios. Pisaes (2008), poemariu pol que recibe'l "Premiu Uviéu" de Poesía 2006, que convoca'l Conceyu d'Uviéu. Nel xéneru narrativu destaca la so obra de relatos Histories de vida yá señes de muerte (2006), A la Gueta l'amor (2010), publicáu por E. Trabe, obres bien emponderaes pola crítica d'obres n'asturianu. Foi ganadora del Premiu de Relatos Curtios "Fernández Lema" na so edición de 2007, pol so relatu Performance y recibió el Premiu Xosé Álvarez que convoca'l Centru Asturianu de Madrid pola so obra La Maestra, publicaos nuna antoloxía dedicada a estos premios. Tamién recibe'l Acesit León Delestal pol relatu tituláu La boda. Ye autora de dellos títulos de lliteratura infantil: Musical-landia, (2008) Menú de Versos (2009) y Deva y el Pitín (2010). Estos tres últimos publicaos en dos versiones, castellán y asturianu.

La so última entrega ye un llibru de rellatos Alredor de la Quintana: animales y otros bichos, publicáu por E. Trabe.

Nel añu 2007 recibe'l Urogallu de bronce que-y dio'l Centru Asturianu de Madrid.

Dalgunos de los sos poemas fueron musicalizados pol compositor Ernesto Paredano, y editaos nel discu Alebrix.

CALIGRAMA

Escribo palabras d'amor
nas tuas manos.
Ya cheno los tous didos de versos.
Repito estas palabras
ya escribolas na tua piel,
pa que nun escaezas la caligrafía del amor.
Escribo nel tou cuerpu
con tinta roxa, ya azul,
ya verde, ya violeta.
Escribo na tua piel
palabras ya suspiros.
Ya xuego a sosprendete
Ya a cariciate, a xeitín, el corazón.
Nun quiero que'l tiempu,
ya l'agua,
ya l'frío,
ya l'olvidu,
borren las mias palabras del tou cuerpu.
Tu ya yo dibuxaos d'amor.
Palabras
que se durmen
ya espertan cola luz
d'un nuevu amanecer.
El tou cuerpu.
El miou cuerpu.
Dibuxaos de palabras.
El tou cuerpu.
El miou cuerpu.
Caligrama d'amor.

LAURA
GARCÍA

Ñacía n'Avilés en 2001, vivo dende los tres años en Castrillón, onde entamé a interesame pola lliteratura, escribiendo na revista del colexu, el CRA Castrillón-Illas y en La Nueva España d'Avilès.

Dempués espublizaronme una obra en dos antoloxíes Un puñal al costado (2011) y Un paseo entre versos, (2012).

El mio primer poemariu vio la lluz al acabu'l 2013, La niña que hizo feliz el árbol.

Revista Formientu espublicé dos poemas y un cuentu nel 2014 Buscando la paz, siendo la más moza n' escribir nesta revista con 11 años. Llevo 2 años participando nel Festival de poesía del Centro Cultural Valey.

Este año tamién gané'l Concursu de la igualdá de Isla de la Deva.

NEL MUNDU QUE YO QUIERO CREAR

Nel mundu que yo quiero crear
si toos vamos xuníos
xuníos na verdá siempre
vamos tar felices
de lluchar pola paz.

Queremos que reine la llibertá y
pa eso la paz
hai que respetar
si toos un mundu queremos crear
y si xuntos queremos vivir
ningun arma tien que subsistir.

Nós que somos el pueblu ciegos colos güeyos abiertos
vamos tener que buscar un rayu de lluz
que nos guíe a la esperanza.
Namás que con palabres
vamos tener una vida d'ilusiones
y non d'horrores.

Dicen dalgunos
que la guerra nun tien nome, lo peor
de la guerra ye que tien nome.
Berros de rabia que la miseria arrinca madres
murnies, neños güérfanos

por eso nun emporquemos les palabras
que con elles podemos crear amor
vamos tener que ser arrogantes nesti mundu pos
el mínimu dolor ye bien fondu

y si de verdá queremos tener paz
nel nuesu corazón vamos tener qu'atopar
porque nel mundu que yo quiero crear

si vamos xuníos
toos xuntos
vamos atopar la paz...

MARÍA
GARCÍA

(Uviéu, 1992)

Estudia Física na Universidá d'Uviéu. Miembru del colectivu poéticu Mil Novecientos Violeta, formáu por xóvenes escritores asturianos, compaxina la escritura n'asturianu y en castellanu.

Dalgunosdelososversospuenalcontrasen'AntoloxíaMecánicaceleste(Círculo Cultural de Valdediós, 2012), en revistes como Formientu u Obituario (dixital) y nel blog La simetría rota.

N'actualidá ye violinista na Orquesta de Cámara de Siero (OCAS).

Esti apartamentu de güesu,
 esti kilim turcu na dimensión
 de les cucaraches
 y los suxetadores,
 estes factures de la lluz
 enllenes de migues y zumu,
 esta leña qu'ardió tan gloriosa,
 la vida nueva na pintura
 y nes broches conmigo,
 nes camisetes de publicidá
 que nun manchen el ser,
 les uñes que garraron espalda,
 vieron les más poderosísimes
 conversaciones.
 Quíxite nel suelu
 y nes vísceres.
 Nel mio craniu pasé contigo,
 concencia amada,
 los más felices edredones.

.....

Nun fai qu'apartar tanto:
 namás un poco formigón
 de les comisures
 y l'ángulu rectu
 de los dientes.
 Desnudate de ciudaes,
 un abrigo pañu que raspa,
 la piel ariá d'un cóndor

nos llabios de la estepa,
nieve enganchá
al to pelu,
el filu verde de la Patagonia,
la coherencia alcontrá
baxo la tierra removía.

**M^a TERESA
GONZÁLEZ**

Tere, como la conocíamos toos y toes, yera un exemplu d'amor, llabor, identidá llingüística, verdá creativa.

Amor pol home que conociere de moza, con quien s'estableciere una comunión d'idees, de llugares comunes, d'identidá, de ciñu pol país d'entrambos. Formaron parte de Conceyu Bable, entidá empobinada a rescampilar, defender y reclamar los derechos llingüísticos de la nuesa llingua. D'esi amor ñaz Mauro y d'esi mou la felicidá yera completa.

Masque Tere nun aparaba. Yera, la familia, la lliteratura, el llabor. Sí. Equí destacóse tando en toles güelgues, paros, concentraciones ya encadenamientos por defender los derechos de la clas trabayadora, constiuyendo toes eses aiciones una mena d'avance social. Allugada nesa dicotomía positiva y non excluyente, supo crear fermosura poética al tiempu que cola so llucha yera un exemplu pa la dignificación social de les persones trabayadores de "cuellu azul".

Tere trabayaba na empresa de montaxe Crady de primeres como aprendiz y llueu d'especialista. Por circunstancies que nun son pa cuntar equí, los sos estudios académicos nun algamaron la fin, masque la so intelixencia, creatividá, sensibilidá, fexeron d'ella una autodidacta polo que cuando lleemos la so obra nun estremamos ente ella ya otres persones mui formaes.

Capacitada, intelixente, frustada na llucha, empobinó pa la Sanidá y más concretamente na estaya d'atención a persones mayores. Estudió. Trabayó nel CAMP haciendo sustituciones ya algamó por oposición una plaza de Cuidadora.

"Concibo la poesía como un desfogue". "Escribo pa nun glayar". Son frases que fienden, que plasmen, que faen pensar nos argumentos que la poeta emplega pa dicir esto. Seique pola so condición de muyer lluchadora, pola so concienciación social, pol so sentimientu d'integridá. Pallabres pronunciaes n'entrevistes. Ella nun callaba. Como cuando algamare'l premiu Cálamo, plumiáu en llingua castellana y tuvo de retrucar a quien-y cuestionaba'l fechu diciendu qu'escibir en castellán nun yera ofender a la llingua asturiana. Obviamente non. Sobre tou nella, con tola riestra d'obra creada na llingua de nueso.

Playa por nacencia, aunque de Tremañes, Tere taba namorada de la mar. Suañaba con una casina dende la que se viere esa perguapa estensión acuática. Nel volume espublizáu pola Conseyería de Cultura nel añu 2008 col títulu: Por si dixerais el mio nome... n'homenax a la escritora, apaiez bien de vegaes l'almiración ya'l ciñu pola mar. Tamién un bon númberu de semeyes onde Tere rescampa gayolera a la vera la mar, sola, col fíu, con Vicen y los tres xuntos.

Collabora col grupu teatral Zamparrampa actuando pa los discapacitaos psíquicos. Tamién realiza cursos de dibuxu y cerámica na Universidá Popular.

L'Atenú Obrero inaugura l'añu 1996 de magar la poesía de Tere, una nueva coleición de llibros dedicada a la llingua asturiana. Nomada Tiempu de cristal, recueye tola producción poética de la escritora.

L'Ayuntamiento de Xixón dedica-y una placina col so nome, en 1998 nel barriu que la viere ñacer.

El so llabor merez los premios nomaos darréu: Concursu Fortuna Balnearia. Atenú Obrero de Xixón por un poema entituláu: Playa de San Llorienzu. 1986. Nesi mesmu añu, primer premiu nel I Concursu de Poesía de CC OO. Finalista nel primer concursu Llitterariu de la Fundación Juan Muñiz Zapico. Áccesit nel III Concursu de Poesía en Llingua Asturiana de RTVE nel añu 1988. Primer premiu nel II Concursu de Cuentos Curtios de la Tertulia Cultural El Garapiellu. Premiu Cálamo de poesía erótica de la Sociedá Cultural Gesto nel añu 1990. Tamién esi mesmu añu áccesit nel Premiu Bustarviejo de poesía.

Collaboradora nes revistes: Lletres Asturianas, Llitteratura, Al bellume, Lúlula, Rei Lagarto.

Llibros:

Collaciú de la nueche. 1987. Edición de l'autora.

A Federico García Lorca. Homenax coleutivu. Atenú Obrero. 1987.

Antoloxía poética del resurdimientu. Atenú Obrero. 1987.

Empobinaos pol to andar. Antoloxía de poetas. RTVE. 1988

Ochobre. Editorial Azucel. 1989.

Andrés Solar. Asociación d'Escritores asturianos. 1990.

Con húmedos lamentos de felino. Edita: Sociedá Cultural Gesto.

El secretu de la lluvia. Asociación d'Escritores asturianos. 1992.

La patria la piel. Asociación d'Escritores asturianos. 1993.

Heliocentru. Poemes Academia de la Llingua Asturiana. 1993.

La casa y otros cuentos. Editorial Trabe, 1994.

Antoloxía de cuentu asturianu. Editora del Norte. 1994.

Muyeres que cuenten. Editorial Trabe. 1995.

Les muyeres y los díes de la poesía asturiana contemporánea. E. del Norte 1995.

Por si dixerais el mio nome... Conseyería de Cultura y Turismu. 2008.

DEBUXA NA MIO CARA

Debuxa na mio cara
 una sonrisa grande
 y nel pelo
 píntame ñeros
 onde aliten enceses les caricies.

Cubre'l mío cuerpu
 de caminos abiertos al debalu,
 un puertu onde s'adientren
 cansaos d'aventures los recuerdos
 al abellu l'olvidu.

Pero nun pintes enxamás
 nos mios güeyos
 llárimas que manquen al andar,
 nin súplices,
 nin reproches
 que me faigan pequeña.

Debuxa nes míos manes un saludu
 cuando me digas adiós.

(De "Collaciu de la nueche...")

QUÉ PENSARÁ LA MAR

Qué pensará la mar
 cuando dispierte,
 ocle na piel,
 l'alborecer abriéndose al iris soñolientu,
 y nel profundu vientre, como un nenu,
 cañicándose un besu, que posara los llabios de setiembre.

(De "Ochobre" - 1989)

Ñació n'Uviéu en 1987. Acabó los estudios d'Enfermería na Universidá d'Uviéu en 2008. Actualmente ta estudiando Filosofía y Lletres, entamó na Universidá de Barcelona ya agora ta na d'Uviéu.

Espublizó dellos poemes:

Al aviséu en Xeitu: Boletín de la montaña occidental asturleonés, 1, 2009, p. 109 y en Obras premiadas 2009-2012, Club Xeitu, Vil.lablinu: 2012.

El tiempu que marcha en Lletres Lliterariu, 2, Mayu 2010, p. 40.

Alcordances de sable en Lletres Lliterariu, 3, Mayu 2011, p. 15.

Escuridá en Xeitu: Boletín de la montaña occidental asturleonés, 3, 2011, p. 105 y en Obras premiadas 2009-2012, Club Xeitu, Vil.lablinu: 2012.

Axagüeiros de palombina en Lletres Lliterariu, 4, Mayu 2013, p. 29.

Cocu lluz en Lletres Lliterariu, 5, Mayu 2013, p. 17.

Gané:

Primer premiu de poesía del Certame l.literariu en Patsuezu en Vil.lablinu por "Al aviséu"(2009).

Primer premiu de poesía del Certame l.literariu en Patsuezu en Vil.lablinu por "Escuridá" (2011).

Tercer premiu de poesía del Certame l.literariu Astúrica en Astorga por "Escalones d' Amor" (2014) (ensín espublizar tovía esta última).

IRMA
GONZÁLEZ-QUEVEDO

EL TIEMPU QUE MARCHA

Nes hores escures y acedes
la mirada clavada nun puntu
inmortalizaba'l mundu.
N'otru momentu
non mui separtáu en tiempu
llega la nueche
y col alma vacía enllénome de fríu.
Cuando despierto,
pela ventana,
too ye igual y too ye diferente.
Recuerdo lloñe díes soleyeros
baxo los salgueros
como semeyes en blanco y negro
pero con tola lluz.
Recuerdo barcos de papel ensin rumbu
que lleguen por casualidá al destín apropiáu,
la mio mente vacila siempre
nes hores escures y acedes.
Pasen les estaciones ciegues.
L'alma aprende a sufrir
el tiempu que marcha.
Agora, n'otra ciudá,
el Mistral acaríciame'l pelo
y de fríu vuelvo a enllename
a falta d'una lluz que me queme.

CARMEN
GUARDADO

L. Luarca, 1961. Diplomada en Maxisteriu pola Universidá d'Uviéu.

Finalizo en 1989 los cursos de Llingua Asturiana de l'Academia de la Llingua Asturiana. Pertenezu dende l'entamu a l'Asociación de Poetas Valdesanos. N'actualidá doi clases d'asturiano nas escuelas y p'adultos na Casa de Cultura de L. Luarca.

Namás tien espublizáu un poemariu Nordés, nel añu 2007 (Premiu Fernán Coronas del 2006) y dalgunos poemas na Antoloxía Poética Valdesana, espublizáu cola ayuda del Ayuntamientu de Valdés.

LA CASA MARINERA

Ya la casa marinera,
ya la casa de la mio infancia,
colas escaleras vieyas,
chena de risas,
xuegos ya quimeras.
Ya la casa marinera
de l.lousas grises,
moyadas de nublina,
salitre ya gaviluetas.
Ya la casa con sobráu,
bufarda que busca amaneceres
tras la galería.

ASTURIAS

Tú nun sos
l'Asturias que you conocí,
nidia, n'azul ya verde,
trabayadora, gayaspera,
valiente.
Güei pareces
l'Asturias gris
de nublu ya desencantu,
d'alcordanza d'outru tiempu
onde hubo risas ya canciu.

Urbiés, 1980). Periodista y escritora. Como poeta, nel añu 2003 publicó'l poemariu tituláu Onde seca l'agua (Trabe, 2003).

Nesi mesmu añu, ganaba'l Premiu Teodoro Cuesta na so XIII convocatoria pol llibru La danza de la yedra (Trabe, 2004). Publica depués n'edición bilingüe asturianu-catalán Passà el temps desfant la memòria, xunto al poeta Xuan Bello, baxo una traducción que corrió a cargu del Seminariu de Farrera y una edición de la Institució de les Lletres Catalanes.

Ye autora amás de Les palabres que te mando, novela curtia editada por Ámbitu en 2006.

En 2007, tamién con Ámbitu, publica xunto cola periodista Beatriz R. Viado El país del silenciu, un ensayu documental que relata en capítulos independientes la vida de diferentes muyeres asturianas nacíes a partir de 1910, centrándose nes sos vivencies na Guerra Civil y na posguerra, a partir d'un trabayu d'entrevistes.

En 2009 edita la novela La cama (Ámbitu), qu'en 2011 ye publicada en versión en castellanu pola editorial Trea. Tamién en 2011, ve la lluz l'ensayu tituláu Dignas de sospecha, (Trea), asina como'l poemariu La quema (Trea).

**ANA VANESSA
GUTIÉRREZ**

PATRIA

Sentíte falar con señaldá
de la tierra que nun tienes,
de la neñez perdida.

Yo, llonxana,
como siempre,
nun acertaba a contestar:
namás pensaba que, si la patria ye un temblor,
tu yes munches,
munches veces,
patria mía.

ESCUÉNDIME

Escuéndime de los suaños escuros.
De les manes sangrientes
que dibuxen el mio nome nes parés.

Tápame de los milenta cristales
nos que se desfaen los mios güeyos
cada vez que me sobrevivo.

Guárdame del tiempu del odiu
y de la tierra d'olvidu
na que van desterrame.

De tolo que nun merezo,
de lo que nun deseo,
porque prometo que soi inocente,
aunque tea poseída pol páxaru verde del mal.

Ye cierto qu'abro les manes
y nacen el fueu y les espines.
Que la mio llingua española en llamaes
cada vez que me nombro.
Que soi'l diañu y la muerte
y que toi famienta de les tos intenciones.
Pero suplicote llealtá y entrega
porque sé que tu nun vas negame.

La otra voz que naz en min
(la que fuxe y se rebela)
quier alvertite a pesar de too:

Cuerri. Escuéndite tu.
Guárdate del mio amor
y de les mios traiciones.

Nací en Les Arriendes en 1970. Soi Llicenciada en Filoloxía Hispánica y Especialista Universitaria en Filoloxía Asturiana.

Trabayu na enseñanza pública dando clas de Llingua Castellana y Llingua Asturiana en Secundaria.

Tengo publicaos dellos poemes na revista Lletres Asturianas y nes antoloxíes Muestra de nueva poesía y Antoloxía de muyeres poetes asturianos S. XX.

Participé nel grupu de trabayu que fizo los primeros llibros de testu pa la enseñanza de la llingua asturiana na editorial Trabe, nomaos Sere Picos.

ELVIRA
LARUELO

AVISU

Perdióse sonrisa triste
na estación de tren,
andén de lontanances.
Metía nos cuarenta,
pelo rizado
arrugues na mirada
y enferma de señaldá
inesplicable y crónica.
Crisis repetíes que precisen
urxente atención emocional.
Nel momentu de la desapaición
vistía abrigo serondiegu,
saya de desesperu
y zapatos d'escaezu.
Pídese, por favor,
a quien la vea
que l'abrace
y lluéu,
si se dexa,
la acompañe a casa.
Gratificaráse.

Soi esi reló estrozáu
que s'atoró
nel so últimu segundu
y nun ye quien a seguir adelante,
y l'aguya tremando
y repitiendo
una y otra vuelta
el instante en que perdí
la fe en que volvieras.

MARISA LÓPEZ

(Xixón, 1970). Licenciada en Filoloxía Hispánica, Especialista n' Asturianu y cola Capacitación en Gallego-asturianu. Escribe rellatos y poesía tanto p' adultos como pa neños/es n' asturianu, castellanu y gallego-asturianu. Cuenta con abondos premios y menciones lliteraries de reconocíu prestixu ente los que destaquen:

Premiu de Lliteratura Infantil y Xuvenil Xosefa Canellada” (2013), Urogallu de Bronce del Centru Asturianu de Madrid (2013), Primer Premiu de Poesía “La Mujer”, Frías (Burgos, 2014), Primer Premiu de Poesía “Con esencia de mujer”, Astorga (León, 2014), Primer premiu de poesía “Ciudad de Alcaudete” (Jaén, 2013), Cuentos “Cangas del Narcea” (2012), Primer Premiu de Rellatos “Alfonsa de la Torre”, Cuéllar (Segovia, 2012), segundu Premiu de “Rellatos de la Mar” (Carreño, 2012), segundu premiu del I Certamen de Poesía Minera (La Nueva- Langréu, 2012), segundu Premiu de Rellatos “Candamo por la Igualdad” (2011), segundu Premiu Arbidel de Narraciones Erótiques (2011), Premiu “Mujeres silenciadas Argentina Rubiera” de Poesía (2008), Premiu de la Crítica de l' Asociación d' Escritores d' Asturias (2007), Xeira de Narracióis Curtias en Gallego-Asturianu (2007), Elvira Castañón de Poesía (2001), Fernán-Coronas de Poesía (1998), Cuentos pola Oficialidá del Asturianu (1998).

Dirixó dos curtioetraxes: A fiya del xastre (Premiu nel Concursu de Curtioetraxes “Ribadedeve Rec” 2014 y finalista nel Certamen Nacional de Curtioetraxes “Aula 18” 2012) y Milio.

Collabora en delles publicaciones y revistes lliteraries y tien publicaos los siguientes llibros: Tiempu de tristura, Poemes de Carambelu, A terra esquecida, Malva y el paragües máxicu (n' asturianu y en castellanu), Binoca (en gallego-asturianu y en castellanu), Poemas de Caramelo (castellanu), Malva y el papapallabres. Forma parte del dúu musical Mestura con cuatro trabayos discográficos: Agua del Norte, Poemes de Carambelu, Poemas de Caramelo y A terra esquecida.

A Gertrudis Gómez de Avellaneda

L'ÁRBOL DE LOS DÍES

Güei duelme más que nunca
l'aire dulce qu'añó la to infancia
-como cañes d'azucra plantaes nos llabios-
el mar que te salía pelos güeyos,
aque'l paisaxe que xorreció nel to pelo,
que t'envolvió de raigaños les coraes.

Duelme la to partida, el to adiós llanzáu al océanu
como un puñáu de ceniza,
l'ancla azul del to recuerdu,
les vieyes cais que se sentaron a esperate.

Duélenme la lluvia, les piedras y los páxaros
que valtaron la to frente
como un vientu xabaz secándote los párpagos,
l'iviernu que te xorrecía debaxo les uñes,
y el llentu silenciu que t'apretaba la cintura.

Duelme l'azahar, les andarines y el sol
qu'ensin querer nes tos manes s'enredaron,
el quartu los llibros, los xeranos y l'agua
qu'atravesaben el to pechu como un ríu.

Duélenme los tos versos ignoraos,
aque'l llantu delgáu que te partió al mediu pa siempre,
el to glayíu franciendo la madera, les tos manes agarrándose a la nada.

Duélenme les tos pallabres, aquellas qu'abrasaben
más que'l sol sobre'l blancu mediudía,
les que naide escuchó, les que colos puños
arrancasti de la boca igual que llirios negros,
les que cuspisti fosca al aire.

Duelme la tierra que t'añora
y la qu'acueye güei los tos güesos de cacáu y aceituna.

Duelme'l to nome, duelme'l so silenciu
y la paciente solombra que xorrez baxo l'árbol de los díes.

SABEL DE FAUSTA

-ALCUÑU D'ISABEL LÓPEZ LABRADA-

Esta creadora nomada Isabel López Labrada masque emplega l'alcuñu de Sabel de Fausta porque'l primeru ye'l so nome ya'l segundu de la so ma, pue considerase un miembru del colectivu d'escritores integrantes del Surdimientu

Playa magar la nacencia, paez que-y prestaben los números porque estudiare Peritu na Escuela de Comerciú de Xixón.

Nos años 80 entamare plumar en llingua asturiana llueu d'asistir a los cursinos d'esta materia qu'impartía na Universidá Popular de Xixón el mayestru ya escritor Carlos Rubiera.

Nel añu 1984 escribe dellos guiones que Radio Xixón inclúi nun espaciu que se fexo mui popular: El requexu de Balba. Nesti añu gana'l premiu d'Autores noveles de la UP de Xixón col rellatu Boniel.

L'añu 1987 ye pergranible pa Sabel de Fausta, algamando dellos premios: el de l'A.L.L.A de Llectures pa rapazos; el de Cuentos del Aytu de Carreñu col cuentu Los güeyos ya'l del Aytu de Xixón nel Concursu Llitterariu col rellatu La güerta xixonesa. Tamién nesi mesmu añu l'A.L.L.A. espubliza nun mesmu volume Mercáu de vida, mercáu de muerte ya Esperteyu.

En 1990 foi nomada pol Conseyu de Comunidaes Asturianas pa impartir un Ciclu de Conferencies y llectures propies dientro de la III Semana Cultural d'Asturies en Suiza nes ciudades de Basilea ya Aaráu (Centros Asturianos).

Ye autora también de: Coples del Antroxu, Aytu. de Xixón. 1983-1984.

Al riscar. Coleutivu Pedagóxicu. La Puela . A.L.L.A. 1983. Coleición Escolín. N° 19.

Andrés Solar. Obres inédites. A.L.L.A. 1986.

Cuentos de Sabel de Fausta. Isabel López Labrada. Xixón. 1988.

Empobinaos pel to andar. Centru Territorial de Televisión. 1988.

Andrés Solar. Un homenax. Asociación d'escritores asturianos. 1990.

Rellatos de la mar. Aytu de Carreñu 1990.

La patria de la piel. Asociación d'escritores asturianos. 1993.

Cuentos II. Carreñu 1987-1984. Aytu de Carreñu.

El tren de medianueche y otros cuentos. Trabe 1996.

Na solombra del silenciu –Poemes- . Trabe 2007.

Sabel de Fausta ye un referente identitariu nel contestu llingüísticu asturianu por convencimientu, por enfotu, pola so perguapa creación, por evidencia.

LA TEXEDORA Y LA FILANDERA

(DRAMATIZACIÓN)

La texedora: la muyer

La filandera: el destín

El filu: la vida

MOCEDÁ	Texe que texe la texedora, ruxe l'aguya, cimbla la llana, blinca'l duviellu y hora tres hora, texe guedeyos color bermeyo ena ventana cola mañana, la texedora
VIDA-DESTÍN.	Fila que fila, la filandera rincha la rueca, el fusu al cielu fila les febres y xera a xera, esmesa filus que dexa'l xelu faciendo flecos, la filandera.
ILUSIÓN	Texe que texe, la texedora, fila que fila, la filandera texe, suañando cola so vida, texe, texendo la vida entera.
DESESPERU	Sigue filando la filandera, y yá nun texe la texedora, les ilusiones, cola cruxía, esaniciaron, cincaron fuera
SUICIDIU	Fila que fila, la filandera, la filandera filando ta, la texedora ¡fiende la febra! la texedora nun texe más.
MUERTE	Calló l'aguya, paró'l duviellu El llin reposa y esnala'l día y aquel guedeyu color bermeyu tornóse albu n'atapecida.

**NENÉ
LOSADA**

Nené Losada Rico, M^a del Carmen, (Lluarca el 10 de payares de 1921-11 d'abril de 2009). Al quedar güérfana de bien pequeña, treslladase a la casa de sua güela materna en San Fliz de Trevías onde vivió hasta'l sou matrimoniu. Contaba 19 años cuando tornó a la sua vil.la natal al casase con Antonio Martínez García-Vidal (Estremera) col que tuvo dous fíos.

Dende bien nueva sintió enclín pola poesía ya escribió, calteniendo la intimidá, tanto en castel.lán como na l.lingua asturiana, que deprendió dende nena cola xente del sou pueblu adoptivu.

Na Gran Enciclopedia Asturiana editada en 1970 incluyéronse 44 estrofas de sou, en bable, col títulu Cantares de aldea.

Ye autora de los siguientes títulos de poesía:

Cantares Valdesanos, publicada por Llibros del Peixe en 1992.

Ente apigazos, editada por Ediciones Trabe en 1997.

El nome de las cousas publicáu por Trabe en 2001.

Fueyas que reverdecen, antoloxía que recueye poemas n'asturianu de los sous dos l.libros anteriores editada pol Atenéu Obrero de Xixón

Obra poética en Castel.lán, a la que s'axunta un CD que recueye la sua obra publicada n'asturianu ya los sous poemas escritos en Castel.lán, recitaos por el.la mesma, editada por Trabe en 2005.

Participa en del.las antoloxías poéticas:

Antoloxía Llírica Valdesana. Edita Conceyu de Valdés, 1974;

Poemas de cuatro mujeres de Lluarca. Edita Conceyu de Valdés, 1991;

Antoloxía Poética de Valdés. Edita Conceyu de Valdés ya Cajastur, 2001.

Dempués de la sua muerte editanse duas antoloxías que recueyen una amuesa de los sous poemas:

Obra completa n'asturianu. Editada por Trabe n'ochobre de 2011

El ríu ya la memoria. Editada pola Consejería del Principáu d'Asturies, con ocasión de la celebración del Día del L.libru n'asturianu. Mayu de 2013.

Nené collabora en del.las revistas ya periódicos, ya nos cartafueyos de las fiestas del conceyu de Valdés.

Foi Presidenta del Xuráu del Concursu de Poesía "Padre Galu", entamáu pola Comisión de Fiestas de la Regalina de Cadavéu, tamién del Concursu de Gaitas que l.lieva a cabu'l Centru de Día de Lluarca, ya del premiu "Horru d'oru" qu'entama l'Asociación El Horreo de Barcia.

Recibió l' "UROGALLO 2000" que concede'l Centru Asturianu de Madrid. Tamién recibió l'homenaxe de l'Asociación de Mujeres "Siglo XXI" en

2001. Esta Asociación creó un premiu de poesía en castel.lán ya asturianu que l.lieva'l sou nome, recibió'l III galardón Milenariu de Trevías en marzu de 2002 ya la Medaya de plata Del Principáu D'asturies. Añu 2005.

Nel 2005, l'Institutu Asturianu de la Muyer editó un calendariu nel qu'inclúi a Nené Losada Ricu, como representativa de la poesía, xunto con otras tres muyeres asturianas de sonadía: l'actriz de teatru Aurora Sánchez, la política Pura Tomás ya la científica Margarita Salas.

Nel añu 2006, el 15 de xunetu recibió l'Horru d'Oru que concede l'Asociación del mesmu nome de Barcia. Recibe un homenaxe, nel mes d'agostu, del sou pueblu adoptivu de San Feliz.

Nel añu 2007 foi nomada Socia d'Honor de la Coral Villa Blanca de Lluarca. En setiembre recibió'l primera premiu "Timón" de l'Asociación Cultura "D'Arribada" de Xixón. N'ochobre foi nomada "Muyer del añu" pol Conceyu de Navia, con ocasión del Día Internacional de las muyeres rurales".

En mayu, del añu 2008 recibió'l títulu de "Hija Predilecta del Concejo de Valdés".

CANTU A LAS BRAÑAS

Pueblus de la braña, pueblus de Valdés,
de montes ya campus chenus de bravura,
que por ser tan altus chegais a las nubes
faciendu a la xente d'una raza pura.

Hórreus ya paneras xuntu a recias casas
que feixu achí l'home sin ser arquiteu,
como si Dieus mesmu-y echara una manu
colocóulu todú de modú perfeutu..

Gloria de pintores que quieren copiavus
pa chevar al lliezu la vuesa beleza,
mina de cantares que llegalan al alma
con bailes bravíus d'una gran riqueza.

Pueblus de la braña, pueblus de Valdés,
de falar antiguu que sona a panderu,
deixáme rendivus en este poema
lo poucu que digu, lo muitu que quieru.

AQUEL ARBOL

Aquel árbol
Aquel árbol,
aqueu que nacéu a la vera'l ríu,
foi medrando col tiempu.
Güei ya un xigante
de troncu forníu,
llen de fueyas las canas
ya de paxarinos
Lo mesmu que l'árbol
you medréi xunto al ríu
escribiendo poemas
ya...agora, que yá tán nos llibros,
al pasar las fueyas
parezme ver paxarinos
como aquellos del árbol,
que nacéu a la vera'l ríu.

Ñací'l 1-11-1986 n' Avilés, pero soi de Cangas del Narcea.

Pintora frustrada qu'atopó na Facultá de Bellas Artes de Bilbao la so vocación docente, torné entos a Uviéu y finé estudios de maxisteriu en dos especialidaes; maxisteriu educación especial y educación infantil.

Tamién fici'l posgrado d'espertu en llingua asturiana.

Agora mesmu trabayo de mayestra d'asturianu nún colexu (esti cursu, pal próximu veremos...).

ALBA
LLANEZA

ESTEREOTIPU

Nieve puntiao
cuerre ente les venes
pa nun sentir les penes
d'esti antroxu en San Martín.

Nos pozos fonderos
prietos de carbón,
piedres de terciopelo
sangren nel interior.

Los güeyos de Modigliani
raspien esti sudor.
Por mor del calecer to cuerpu
nú n furnu de regatos ensin calor.

Golor a carne quemao
carne virxen en perdón.

Tu afuegesti nú n mar de química.
Yo prendo la televisión.

LA PEÑONA

Nel cantu del tapecerín, posáronse tolos colores.
Enguedéyense les foles cola fuercia la nortiada,
parez qu'escapen con mieu prietu.

Atopen la güestia na llinia vengatible,
al mesmu tiempo, caricien la sablera.
Y asina finen...en silenciu, ensin fuercia,
ensin ganes, ensin mieu.

Naide sabe 'l so penar, nin llora esi finar.

Namás viven p'aculumbrar esta tierra atercerada
emburriaes pol xuxurru candial d'una promesa.

Ser quien pa escapar del friu, de les mares xabaces.
Ser quien pa morrer en vida, y vivir na muerte
embaxo esti tapecer.

Xixón, 1970. Ye llicenciada en Bioloxía y Teúnica Superior d'Educación Infantil nuna escuela pública de 0-3 años n'Uviéu.

Delles de les sos poesíes tán asoleyaes nes revistes Lletres Asturianas, El Canciu'l Cuélebre, Artículos Setenos, MicRomania. Ye collaboradora nel blogue Falar y Leer.

En 1998, algamó'l Primer Premiu nel "V Concursu de Cuentos pa Rapacinos y Xóvenes d'Asturies" de l'Asociación Xuvenil El Tragaluz d'Uviéu.

En 1998, asoleya col CEPLA Avérate a la nuesa llingua. Guía didáctica al rodiu de la llingua y la cultura asturiana.

En 1998, apruz nel llibru Muestra de nueva poesía editáu pol Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies.

En 2003, apruz na Antoloxía de muyeres poetes asturianas s.XX editáu por Grupu Epona.

Ye coautora de Xuegos infantiles p'anguaño asoleyáu na so segunda edición pol Conseyu la Mocedá de Xixón en 2012.

**Mª XESUS
LLOPE**

LA COMETA

Vuela. Vuela.

Onde al vientu les sos coletes con llazos de milenta collores.

Y nun se despeina.

Vuela, Vuela.

Naguo ser tan alta como la lluna llena.

Cuando yo tiro, baxa.

Cuando yo suelto, xube.

Cañícase nes ñubes.

La so sorrisa dende allalantrones.

La so llibertá depende d'un filu,
pero ella nun lo sabe.

Fraño la cuerda.

Abro los mios deos.

Y a palpadielles,
galmio'l perfil de la sierpe voladora.

Cuando aportes al cielu,
ten alcordanza de min.

Porque agora,
yo tamién soi llibre.

PARÓNIMOS

Calecer.

Garrar calentura.

La to mano esmuciéndose nel sable
na tardor del branu.

Cuantayá que colaste,
que nun calezo endolcada na xacea.

Trescalecer.

Blinca la reciella nel trubiecu.

Cuando aportabes al llar, taramiellando nos tos llabios
aquella pretosa melodía.

Cuantayá que colaste,
que tarrezol despertar si nun tas al mio llau.

Tresalecer.

Alitar con tristeza.

Estaú anímicu nel que me somorguio.

Tresalezo la to ausencia.

Agüeyo falopios de ñeve dende'l mio ventanu.

Ñacía en Mieres nel añu 1984 y residente n'Uviéu. Maestra d'educación especial , graduada en Educación primaria, y col títulu d'Espertu en filoloxía Asturiana.

Tengo asoleyada obra en Lletres Asturianas (ye onde entamé), amás d'en Formientu (poemes y rellatos) y un Poemariu con Suburbia Ediciones, Pallabres sin dicir (Xixón, Suburbia,2011)

Amás d'esto espublicé un poema na Esbilla y compilación de Berto García Contra'l silenciu.

CRISTINA
MENÉNDEZ

SOPLU D'ALMA

Sentada güeyando la mar pensaba en ti;
 y les foles traíenme los tos recuerdos...
 y el vientu arrimábame al to arume...
 Miraba al infinitu y sentía
 qu'asina de lloñe tabes tu.
 Y suañé por un momentu
 que tabes a la mio vera,
 sentáu sol sable, agarrándome la mano.
 Fundí los pies n'arena
 y el fríu de la nueche colóse nos mios poros...
 y con llárimas salaes como la mar moyada,
 perdíme en pensamientos.
 Asina te sentí,
 como'l sable nos mios deos.

REFUXU

Nesta tarde que mata,
 ya cuasi tapecía pela nueche,
 avérome al cristal que separa'l mundu
 d'esta vida inerte enforma.
 Yá cuasique desapaez el calor
 abellugáu nestes cuatro muries,
 yá nesti quartu nun ta la to lluz.
 L'arume a besos encirraos llégame de sópitu
 como un españíu d'aire,
 como dalgo que quema.
 Y ye cuando esti quartu solitariu y murniu
 tórnase en privilexu d'esti mundu,
 que ye'l míu.

Nació en Xixón en 1965.

Trabaya como profesora nel IES Xovellanos de Xixón y na Universidá d'Uviéu.

Como escritora, publicó tres poemarios –Pórticu (2003), premiu Teodoro Cuesta 2002; El tiempu de la espera (2005), premiu Teodoro Cuesta 2004 ex aequo con Ánxelu Gutiérrez Morán; L'alcordanza (2010) y La mio voz (2011), premiu Xuan María Acebal 2010– y un llibru de cuentos curtios y prosas poétiques tituláu Histories familiares (2008).

Arriendes d'esto, tien espublizaos poemas sueltos y traducciones en revisites como Lliteratura y Lletres lliterariu, dellos artículos y capítulos de llibros rellacionaos colos campos de la lliteratura y la didáctica de les llingües y distintos materiales pa la enseñanza de la Llingua Asturiana.

Pente los trabayos lliterarios, destaca la so participación na Historia de la lliteratura asturiana asoleyada pola ALLA en 2002. Ye miembru de número de l'Academia de la Llingua Asturiana.

**MARTA
MORI**

A MOÑECA

Yo yera una nena
que nun sabía lo que facía.

Cuando salí n'estáu
mio madre tiró al fueu la muñeca
ya díxome llorando:
"Polo menos,
tenéis ónde vivir".

Cambié de pueblu
ya de casa,
ya nunca más volví a xugar.
(L'alcordanza)

LA CULIEBRA

(Al rodiu de "Ensemble" de Xuan Bello)

Ye aguda y cortante
la boca la culiebra.
Los dientes clávense ensemble
nel pie despreveníu que caleya,
y tu pienses que tabes esperándolo;
al fin y al cabu,
ye la to culiebra.
(Lletres Lliterariu 2013)

**ESTHER
PRIETO**

Arenas de Cabrales, 1960. Ye llicenciada en Filoloxía Hispánica, sección Lliteratura pola Universidá d'Uviéu.

Como autora n'asturianu diose a conocer nel 1988 col cuentu infantil El curiador d'estrelles, escritu en collaboración con Eva García. Responsable de la edición lliteraria de Llorienzu Novo Mier (1991) y de Cuno Corquera (1993), publicó nel 1992 el so primer poemariu, Edá de la memoria. Nel 1998 féxose col premiu de poesía Teodoro Cuesta del ayuntamientu de Mieres con La mala suerte (2000) y nel 2001 algamó'l de novela Xosefa Xovellanos que convoca la Conseyería d'Educación, Cultura y Deporte con Güelu Ismail (2002), obra traducida al gallegu nel 2011.

Vinculada dende va años al mundu editorial, nel qu'exerció de correctora demientres munchu tiempu, nel añu 2005 publicó Gramática d'asturianu. Guía de consulta rápida.

Yá hai años que trabaya n'Ediciones Trabe, onde ente más otros coses, dedícase a escribir testos pa solapes ya informes lliterarios.

DE TO CABEZA NEÑA

Pa Juan

Esi xestu tolos díes repetíu
de cariciar to cabeza ñena
con mio mano,
si lu viera daquién de fuera, un estranxeru,
qué poco diba saber:
que vengo d'un llugar que llamen casa,
qu'apellida patria y noma los ancestros.

D'esti xestu tantes veces repetíu
poco diba saber quien nada sabe:
que los xenes ataron mio mano a so mano,
por más que yo escaeciera casa,
por más qu'ésborrara patria
y de los ancestros diga apenes nada.

D'esti xestu tantes veces repetíu
de poner mio mano
en to cabeza neña
queda un dolor malapenes alvertíu
y estos deos, heriedes de los suyos,
qu'heredó quiciabes de so madre,
a caso del padre o del tío aquel
que yera cura y guardaba pa él
los llibros de casa.

BELÉN RICO

Maestra desde fai trenta e dous anos, nacéu na Veiga nel sito que ye chaman A Puntía; escribe prosa e poesía ás veces en castellano y outras veces na súa lingua materna: el galego-asturiano ou eonaviego.

Á primeira vez que se deu a conocer como aficionada á escritura foi nel ano 2005 al colaborar coa revista literaria Lletres Asturianas da ALLA. Tamén publica nos dous números de Trabatel. A Trabe de Ouro “publicación galega de pensamento crítico”, deixa qu’os seus poemas aparezan nel nº 77 d’ela tal e sin traducilos al galego.

Os seus poemas en Eonaviego aparecen tamén na publicación de Xoán Babarro Évos Un ameicer guapo, xunto con outros dos poetas da zona del Eo-Navia, e a súa prosa tamén na súa lingua materna ta en A heredade que nos temos de Suso Acevedo. Estas dúas últimas son publicacións galegas da colección Olga qu’edita a Universidad de Vigo.

Participa en recitales poéticos, el primeiro na Veiga da mao d’Asociación Poegía de Xixón xunto a Aurora García Rivas, Fredo de Carbexa e Xosé Miguel Suárez, escritores eles todos nas distintas variantes da na nosa lingua eonaviega. Despós nos da Escola Fermín Penzol Lavandera, da Universidad de Vigo, en Zamora e Ribadeo; e más adelante noutros na Veiga como el de María hai lume, unde a Asociación Polavila da Veiga xunce poesía e música; e na Caridá. Tamén colabora col Ayuntamiento da Fonsagrada para falar nunha mesa redonda da realidá nas escolas da súa zona del Eonaviego. Xuntóuse pra recitar en Castripol nun encontro, La bendición de Babel, con autores en asturiano, castellano y e galego-asturiano ou eonaviego.

Imparte cursos pr’adultos de galego-asturiano na Veiga colaborando coa Oficina de Política Lingüística d’este sito, e tamén é ponente noutros en Tapia de Casarego ou Navia pra tratar el asunto da literatura infantil da zona. Empezóu coa radio en Radio A Veiga. Colabora con distintas escolas da zona nas Xornadas Culturales lendo y trabayando el libro Domingo y os animales.

Ten dous relatos cortos que ye deron cada seu segundo premio nel certamen que convoca a “Asociación Amigos de Raimundo Ibáñez, Marqués de Sargadelos”, y un primeiro neste mesmo concurso col título de Patetas. Ten abondos relatos cortos, publicaos nos porfolios das festas da Veiga y outros sin publicar.

Un dos seus poemas A fala escuita foi musicao pol grupo Darbukka nel disco Fálala, que xoga col nome del poema e coas notas musicales. Y outro As palabras que debo nel último disco d’este ano 2014, Alorias, del grupo da Veiga Folkgazais.

Nel ano 2009 salú el poemario Alguhas maos coa editorial Trabe. En Algunhas maos xúntanse poemas que tan publicaos nalgunha das revistas citadas con outros que nun tan en ningún lao.

CARTA A GENEROSA

Traime unhos escarpíos de la,
aquí hai un neno. Dezaséis anos
ten. Ten papel e lápiz, escribe.
Pro ten frío, fame, medo. Traime
tamén pan, vale de meiz, qu'el trigo
xa sei eo que ta detrás dos montes.
Quando veñas, nun chores, ri ben.
Trainos as túas xógaras brancas
pra entre os mares d'estas penas nosas.
Traime a túa boca colorada
como as cereixas, como el sangue
del compañeiro que se foi ayer.
Nas alxabas trainos tamén
botóis ou fabas, pra poder xogar
xuntos al alduño. Acoquinaos
 en parexas. Nesta cárcel nun se
 pode falar d'outro xeito. Que nun
 ch'esqueizan el pan, nin os chapíos,
nun ch'esqueiza rirte. El neno espera.
Anda lixeira, vente lougo, que
mañá el neno pode ser outro
dos que leven de paseo. Ningún
volveo. Tampouco vai volver él.
Nun vai fer falta qu'as campás toquen
a festa. El rapaz, anxelín,
vai tar cos outros. Xogando libre
al alingole, entre más mortos.

Del poemario Algunhas maos Trabe 2009/pontiga 05

**SUSANA
SELA**

Ñacida n'Uviéu'l 14 d'Avientu de 1968, pero considérome avilesina (viví siempre n'Avilés).

2004: Premiu Fernán Coronas col poemariu Cuantayá que Dios fuxó, editáu por Trabe.

Delles collaboraciones en Lletres Asturianas.

Dellos cuentos pa talleres etnográficos de la Asociación Escontra'l Raigañu.

2010: Testos de Inda Suenen, escritos xunta con Borja Rocés.

2014: Autoedición con Amazon el poemariu Ausencies /Ausencias, n'edición bilingüe asturianu/castellanu.

Los deos de la lluvia piquen nos míos suaños
y l'aire solluta'l to nome,
ximiélgalo
y espétalo escontra les muries.
Asomada a la ventana de la nueche,
beso los caminos xunta l'augua,
escuridá violada
por regueros improvisaos
que xueguen col baille de les lluces.
La nueche busca'l deseyu
con un pañuelu de seda nes manos
y tú, zarrando los güeyos,
déxeste llevar pola intensidá del momentu,
y el deseyu impacientase siempres,
y nós baltiamos nuevamente,
ente los sospiros y los suaños,
vibrando pente los deos
que improvisen una música inspirada
nos requexos más escuros de los cuerpos.

Ñacía en Pravia en 1980, ye llicenciada en Derecho pola Universidá d'Uviéu.

Dedícase a la escritura. Ye autora del llibru *Aquel Amanecer*, col que en 1997 algamó'l Premiu Asturies Xoven de Poesía, y del cuadernu *Última Materia* (Cuadernos de la Chancillería, Xerez, 2005).

Foi incluyía n'antoloxía *Aere Perennius*, editada pol Círculu Cultural de Valdediós nel añu 2004. Espublizó sos escritos en distintes revistes lliteraries y de tendencias, como *Clarín*, *El Súmmum*, *Formientu*, *Lliteratu*, *Campo de los patos* y *Reloj de Arena*, y participó nos llibros coleutivos *Galería de retratos* y *Nuevas maneras de contar un cuento*.

Desendolcó la coordinación editorial d'un volume tituláu *Palabras con Ángel*, editáu pola Asociación d'Escritores d'Asturies.

ALEJANDRA
SIRVENT

LES AFUORES DEL SILENCIU

Rebañu d'álamos.
 Con agua s'estremecen,
 con sol y vientu.

Por poco oculten
 los árboles espesos
 la fin del día.

El vuelu vagu
 de les últimes aves
 descose'l cielu.

Un troncu d'árbol
 arredoláu d'orquídiés,
 un mozu guapu.

Avergonzada
 a la lluvia la rosa
 desnuda espera.

Cómodos plumes,
 nel peregrín ríu
 álcense patos.

Un abeyón
 sobre la rosa abierta
 que tiembla y cae.

Les foles rompen.
 Veo enriba un espeyu
 d'espluma intauta.

Cada mañana
 vienen les gaviluetes,
 d'él mensaxeres.

Trepa la hedra,
 llama azul hacia'l cielu,
 pies enterraos.

(...)

La Pola, Siero, 1989.

Diplomada en Maxisteriu, Máster de Formación de Profesoráu na especialidá d'asturianu y Esperta en Llingua Asturiana pola Universidá d'Uviéu. Amás, ye Llicenciada en Música na especialidá de Viola, siendo miembru de formaciones como la Orquesta Moza del Principáu d'Asturies, hasta la so desapaición, o la Orquesta de Cámara de Siero, asina como collaborando cola Banda de Gaites La Laguna del Torollu y con Ramón Prada, Víctor Manuel o Marisa Valle Roso, ente otros artistes.

Escritora dende apocayá, la so obra lliteraria entamó asoleyala na revista d'escritores mozos Formientu, algamando en 2013'l primer premiu na modalidá de microrrellatu nes XIII Xustes Lliteraries de Xixón, col testu Buenes nueches mio amor, y el tercer premiu na categoría de rellatu nel I Certame Lliterariu Astúrica, organizáu pola Asociación Cultural Faceira y el Conceyu d'Estorga (León), col testu El Conciertu.

NAOMI
SUÁREZ

CORAZÓN VIAXERU

Yeres tolo que quería
yá muncho enantes de conocete.
Hestoria d'una vida
aquella que perdí en querete.

Yeres ciudá pola que quería saber,
la que tenía ganes, tantes ganes de percorrer.
Los tos brazos yeren fuertes palmeres
y el to cuerpu'l metro col mapa de les tos venes,
mentanto que los ríos yeren les tos llárimas
poles que morría namás veles.

Pero yeres ciudá vacía
nada querías ofrecer,
asina llené la mio maleta
caxón de sastre que zarré,
enllena d'alcordances grises
como'l día en que colé.

Nun digas pallabra dalguna agora
de verdá, yo toi bien,
quiciabes fuisti la meyor parada
del mio viaxe pel querer.

HELENA
TREXU

Ñaz en Sama Llangréu. Residiendo dellos años en Catalunya onde s'integra na Asamblea d'Actors i Directors de Barcelona, trabayando un tiempo en teatru. Formación sanitaria especializándose nuna demencia concreta: l'Alzheimer.

De vuelta pa casa entama plumiar en llingua asturiana; braeramente, hasta entós nunca foi a crear en condiciones en llingua castellana, aunque tuvo dalgún premiu, facía unes redaiciones perguapes de rapacina, yá adulta collaboraba nuna publicación sindical y... pero paez que la creación nun rescampa hasta que la llingua sentía cuando yera mui nueva trescala mente, espíritu y materia.

Anicia estudios de Psicoloxía na UNED ya entama cursos de Llingua Asturiana na Universidá Popular de Xixón, tando de profesor Carlos Rubiera. Ésti programa un Taller de Creación Lliteraria alendando a Helena a participar. Magar entós, esta muyer entiende que si primero nun plumiare nin munchu nin mui bono en llingua castellana, aunque sí curioso, yera por un raigón asturianu llingüísticu que facía por apaecer y cuando viere l'intre afayadizu aniciaren de primeres los versos, llueu los testos, más tardi la torna...

Helena remembra los versos d'Antón el Chiova, llangreanu como ella, cuando les fiestes de Santiago en Sama ya esti home maraviosu y lluchador pola llingua naquella dómina fascista, amosaba la so poesía nos porfolios añales. Helena yera mui rapacina pero sabía lleer ya ella alcuérdase d'esos coses. Lo triste ye que dexábenlu plumiar n'asturianu como risión...

Nel añu 1999 funda l'Asociación Cultural Grupu Epona col porgüeyu d'espardir el conocimientu de la llingua asturiana pente la reciella pente medies los rellatos plumiaos por ella. Y faense Cuentacuentos nes escueles, Cases de Cultura, fiestes, l'Arcu Atlánticu. Nes escueles publiques entamense Talleres Lliterarios u los/es escolinos/es plumien los sos cuentos.

Participa nes III, iv y v Xunta d'escritores nos años 1994, 1996 y 1998. Ta presente como escritora invitada nel I Simposi Internacional Salvador Espriu, entamáu pola Universidá de Barcelona y el Centre d'Estudis i Documentación Salvador Espriu cola comunicación: La poesía y la ética faen bona xuntanza nel añu 2003.

Participa en nueves Xuntes d'Escritores nos años 2005, 2008 y 2010.

Premios lliterarios:

Premiu de Poesía L'Entregu 1991.

Premiu de Torna de l'A.L.L.A. El caminante y la muria. 1995.

Premiu de Poesía Vital Aza. La Pola L.lena. Abril. 2001.

Premiu nel 2u Concurso de Rellatos de Mujeres. La Pola Llaviana. Onde'l ríu besa la mar. 2001.

Premiu de Poesía Elvira Castañón. Moreda d'Ayer. Ringleres de carbón y salitre. 2002.

Premiu de Lliteratura Xuvenil Asturnews. Llara quier ser astrónoma. 2007.

Premiu Rellatos pa rapazos. A.L.L.A. Olaya n'África. 2008.

Premiu Fundación Juan Muñiz Zapico. Microrrellatu La llosa. 2013.

Premiu non lliterariu

Premiu de Fundación para el Avance de la Enfermería pol ensayu L'Alzheimer: ¿Un mal a curar en la próxima década?. Madrid 1998.

Llibros asoleyaos

Camientos, coses, curuxes. 1989.

El secretu la lluvia. Asociación d'Escritores Asturianos/es. Rellatos. 1992.

La patria la piel. Poesía. A. d'Escritores Asturianos/es. Rellatos. 1993.

El caminante y la muria. Torna premiada pola A.L.L.A. 1995.

Onde'l ríu besa la mar. Rellatos. Grupu Epona. 2001.

Abril. Poemariu. Premiu Vital Aza. 2002.

Cuentos pa que suañes. Cuentos infantiles ilustraos. Grupu Epona 2003.

Ringleres de carbón y salitre. Poemariu. Premiu Elvira Castañón. Edita VTP. 2004.

Antoloxía de muyeres poetes asturianos. Grupu Epona. 2004.

Camín davezu. Rellatu xuvenil. Editorial VTP. 2005.

Dos hestories d'animales. Cuentos pa reciella. Editorial Madú. 2005.

A la gueta setes na seronda. Rellatu infantil. Editorial Asturtoons. 2006.

Valores en clave femenino. Rellatos p'adult@s. Grupu Epona. 2006.

Llara quier ser astrónoma. Rellatu xuvenil. Grupu Epona. 2007.

Olaya n'África. Rellatu xuvenil. Premiu de l'A.L.L.A. Edita l'A.L.L.A. 2010.

La llosa. Microrrellatu. Fundación Juan Muñiz Zapico. 2013.

Collaboraciones en delles revistes lliteraries: Lliteratura, Lletres Asturrianes, El canciu'l cuélebre, Fielatu, suplementu lliterariu d'El Comerci: Alitar Asturias, periódicu Güei -desapaecíu- Prímula del Hospital de Cabueñes.

HIBRIDEZ D'OCHOBRE

Anicia entá
d'un xeitu braniegu
y tarrez trocase
en lluz de seronda.

CALEYANDO

Sienda de llume
que dibuxa'l sol
enriba la mar.

VACIO

Afayamos la brisa
d'espacios valeros
y l'ausencia fermosa
del dañible ruxú
gociando enforma
la música del silenciu.

COLARE

Apuerta l'alcordanza
del branu esmucío
y la caldia soleyera
aselando corales.
La mar, estoyu d'arume
apellídame d'un xeitu melgueru
pa somorguiar darréu nella
esti cuerpu gastáu.

**ANA
VEGA**

(Uviéu, 1977)

Ten publicaos dalgús libros en castellano: El cuaderno griego (2008), Breve testimonio de una mirada (2009), Realidad paralela (2010), La edad de los lagartos (2011), Llanquihue (2012), Herrumbre (2012) y Auschwitz 13 (2013).

Colaboradora en periódicos (La Nueva España, Les Noticias, Oviedo Diario...) y revistas (Pretexto, Fábula, Clarín...), parte da súa creación poética ta recoyida en obras colectivas y antoloxías: La palabra compartida (1997), Ladrán los perros (2007), La manera de recogerse el pelo (2010).

A mía prima

Eu sei que tu sabes
y recordas
ese furaco qu'había
na cama que tíamos
na casa dos bolos.
A cama que taba xunto á ventá,
y qu'eu sempre quería
pra min,
porque al espertar na mañá
vía os árboles na costa
moverse y danzar
d'un xeito qu'inda hoi
recordo cos pelos de punta.
Y non sólo por eso que vía cada mañá,
senón pol furaco que m'atopaba
sempre al esconderme na cama
y que como úa especie de collo
sabía acoyerme dentro
como se volvese á barriga
de mía madre.
Eu sei que tu sabes y conoces
lo que naide sabe,
eu sei y recordo
cómo me deixabas sempre
cada brao, condo chegaba rota da ciudá,
y tu deixábasme sempre, sempre,
enroscarme nel furaco
d'aquella cama
que tanto boto en falta.

ÍNDIZ

Lourdes Álvarez.....	15
Aurora Bermúdez	18
Sofía Castañón.....	22
Llucía Fernández.....	25
M ^a José Fraga	29
Paz García	32
Esther García	36
Laura García.....	39
María García.....	43
M ^a Teresa González	47
Irma González.....	52
Carmen Guardado.....	55
Ana Vanessa Gutiérrez	58
Elvira Laruelo.....	62
Marisa López	66
Sabel De Fausta.....	70
Nené Losada.....	73
Alba Llana	78
M ^a Xesus Llope	82
Cristina Menéndez	86
Marta Mori.....	90
Esther Prieto	93
Belén Rico.....	96
Susana Sela	99
Alejandra Sirvent	102
Naomi Suárez.....	106
Helena Trexu.....	109
Ana Vega.....	113

Esti llibru viere la lluz
na seronda de 2014

*La poesía ye la creación xenerada pola
emoción qu'esperimenta'l poeta o la poeta
énte'l mundiu que l'arrodia y la interaición
d'esti universu cola so propia realidá.
Eses pallabres qu'añeren nel maxín de
l'artista nun son a biltar d'un xeitu verbal
ya entós l'ánima empobina'l sentimentu a
amosales pente medies la tecnoloxía, la
fueya o nel casu los poetes de la Primera
Guerra Mundial nuna llibreta seique
puerca, chiscada de sangre y folla.*



9 788461 730193